

Gaart & Heem

5 | 2022

Association de protection de la nature agréée

Organe officiel
de la Ligue luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

2022 5
ISBN 977-1-02422-010-1
9 771024 220101

5 | 2022
Lu€5



198 | Großfrüchtiger Speierling *Sorbus domestica*

212 | Le soleil destructeur

227 | Zum „Dag vum Bam“ – Die Rotbuche



LEITARTIKEL

195 D'Wuert vun der Presidentin

MAIN VERTE

197 Fatigue du soleil, pensez groseille

ZIERGARTEN

196 Traditionen aufrechterhalten

198 Großfrüchtiger Speierling
Sorbus domestica

199 Aus Eins mach zwei – jetzt Stauden teilen!

A MINHA HORTA

206 Alguns conselhos para ter uma horta mais ecológica

GARTENPRAXIS

200 Der Winter naht

201 Lückige Hecken verjüngen

202 Die Eberraute

203 Wunderkürbis Hokkaido

204 Wacholderbeeren sind speziell

205 Qualitativ hochwertige Ernte von Luxemburger Obst

207 Die Feuerwanze
(*Pyrrhocoris apterus*, L.1758)

GRÜNE LANDSCHAFTEN

208 Der Showdown hat begonnen, the winner is....

210 Revival des Heidegartens

212 Le soleil destructeur

214 Hivernage des agrumes

FREIE ZEIT

217 Rezept: Risotto de pommes de terre aux champignons

226 E klengen Eck fir eis kleng Gäertner

DOSSIER

220 Aide à la personne

GUT ZU WISSEN

218 Die Welt benötigt eine Ressourcenpartnerschaft (2)

219 1001 Tonnen

224 'Mémoire de Wiltz' – eine Rose zur Erinnerungskultur

225 50 ans de patrimoine mondial naturel et culturel

228 Das Glück liegt auf dem Pferderücken

229 Flouernimm, Deel 4

230 Bichereck

231 Gérer vos assurances ?

AUS VERBAND UND SEKTIONEN

216 Agenda

227 Zum „Dag vum Bam“
Die Rotbuche

232 Aus der Liga

232 Regionaldelegierten-
versammlungen am
Hierscht 2022

233 Ausbildungsangebot
der Liga 2022



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer



Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer

**Organe officiel
de la Ligue Luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer**

N° 5 2022

Tirage:

29.000 exemplaires
paraît 6 fois par an

Prochain numéro: N° 6 2022
Parution le 09 décembre 2022

Clôture de rédaction du N° 1 2023:
10 décembre 2022

Et gëtt e wonnerschéinen Hierscht, ma ech mengen, och e kale Wanter!

Léif Frënn a Membere vum Gaart an Heem,

Mir hu lo sou wäit alles an der Rei am Gaart, ma et fale wuel nach e puer Blieder, ier mer d'Gaardegeschir definitiv apake kënnen. Den Hierscht weist sech wéi all Joer an deene schéinste Faarwen, an e wäert do baussen dëtt Joer just nach vun der Chrëschtdekoratioun ofgeléist ginn.

Zäit deemno, fir mat onsen anere Flichten an Aarbechten, déi mer dobanne maachen, unzerappen. D'Regionaldelegéiertenversammlung sti virun der Dir. Mir hoffen, all Sektione kënnen do ze begréissen, a wëlle schonn elo deene véier Sektione Merci soen, déi sech bereet erkläert hunn, d'Versammlungen ze organiséieren.

Vu datt mer a priori d'Fréijoersreunioun just dann ofhalen, wann et Motioun fir de Kongress ginn, wëlle mir drun erënneren, Är Motiounen virum lëschten Dezember an onse Büro ze schécken. Och d'Kandidature fir an de Comité sollte bis zu deem Zäitpunkt dobanne sinn. Mir hunn och nach keng Kandidatur fir de Poste vum Generalcaissier krut, also Dir hutt nach eemol eng Chance, „avis aux amateurs“, mëllt Iech!

Mir sinn houfreg, datt sou vill Sektione d'Formatioun iwwer de Membersprogramm besicht hunn, an datt mer en excellenten Echo haten.

Onse Projet „Neit Heem“ geet elo virun, wëll mer jo lo d'Besetzverhältnissen vun onsem Haus zu Bouneweg gekläert hunn, jo, et huet éiweg gedauert, ma lo si mer mat der Gemeng an de Prozeduren, a mir wäerten Ufank 2023 fir de „concours d'idées“ opruffen.

Ech wollt dann eemol vu mengem Privileeg als Leitartikler profitéieren, fir Iech, quasi an eegener Saach, e puer Wuert zum Udenken un de Paul Kayser matzeginn, och zur Geleeënheet vun de besënnelechen Allerhellegenfeierdeeg.

De Paul Kayser huet mech an d'Ligue bruecht. Ech war aus Virwëtz op eng Somverdeelung vun der Rollengergronner Sektoun, en huet mech net nëmmen an ons Sektoun, ma och direkt a säi Comité geholl, an dunn ass et rapid viru gaangen. Lo sinn ech Presidentin vun onser Ligue... ech hunn zwar net méi vill Zäit fir ons Sektoun gehat, ma de Paul hunn ech regelméisseg erëm gesinn. Hie war op all Regionalversammlung, all Kongress, hie war richteg houfereg op säi Posten, an e war sech senger Verantwortung voll bewusst. Sou war hien eng vun deenen dräi Persounen, déi mat hirer Ënnerschrëft beim Notaire ons nei Asbl mat gegrënnt hunn.

Fir mech ass d'Ligue ouni hien net déi selwecht, nach ëmmer schéin, ma anescht, ech si „verwaist“, well hien huet mech ëmmer „Kand“ genannt. Ech wäert hien ni vergiessen!

Mat dese Wieder wëll ech fir haut mäi Message ofschléissen, dëser Deeg gedenke mer all deene léiwe Mënschen, déi ons nostoungen, an net méi do sinn, loosse mer si an onsen Härzer weider liewen, a rëm an d'Zukunft kucken.

Iech all eng schéin Hierschtvakanz, a mat menge beschte Klënggärtnergrëss,

Dr Martine Mergen
Presidentin vun der Ligue CTF



20.10.2022

GAART AN HEEM HUNCHERENG-FENNENG-NÄERZENG

Chrysanthemenfeier

um 15.00 Auer
am Kulturhaus zu Hunchereng



23.10.2022

GAART AN HEEM REISDUERF

Lëtzebuurger Mëtteg

um 15.00 Auer
am Centre Polyvalent



Promenades architecturales du dimanche:

30 octobre à 14.30 hrs

Visite-conférence «Le cimetière

Notre-Dame – panthéon luxembourgeois»

en langue française

par Robert L. Philippart, historien, UNESCO Site Manager, Ministère de la Culture

Cette visite sonorisée au cimetière Notre-Dame à Luxembourg traite de la commémoration des «héros» de guerre et des luttes pour la Liberté. Les monuments commémorent des hommes d'État, des légionnaires tombés, des soldats inconnus, des résistants luxembourgeois ensevelis sur leur lieu d'exécution ou dont les dépouilles mortelles ont été rapatriées. La visite présente des compositeurs, écrivains, marchands, champions sportifs et des scientifiques qui ont tous aidé la société à se développer.

Le cimetière municipal en plein air du XIXe siècle invente plusieurs types de monuments funéraires, artisanaux ou industriels, qui traduisent de diverses façons la pluralité des conceptions du monde.

Départ et arrivée :

Entrée principale du cimetière Notre-Dame

Allée des Résistants et Déportés

27 novembre de 14.30 à 15.30 hrs

History-Flash

dans le cadre de « Expogast 2022 »

« L'ancien Casino bourgeois »

en langue luxembourgeoise

par Robert L. Philippart, historien, UNESCO Site Manager, Ministère de la Culture

La Société Anonyme du Casino de Luxembourg a joué un rôle important dans l'histoire sociale, culturelle et économique. En 1880, une dérogation au règlement des bâtisses est à l'origine de la construction du magnifique édifice situé à la rue Notre-Dame. Joyau de l'historicisme et merveille de l'Art Déco au Luxembourg, la visite fait découvrir l'histoire et l'architecture du Casino forum d'art contemporain.

Départ /Arrivée :

Casino, forum d'art contemporain,

41 rue Notre-Dame

Informations: GSM : 621 21 54 24

Tél. : 44 49 29 / 47 93 30 214 ou 47 93 30 414

E-mail : robertphilippart@msn.com

www.histoireurbaine.lu / www.m3e.lu

Organisateur : MNHA / Musée 3 Eechelen / SLHU

Il n'y a pas de visite au mois de décembre.

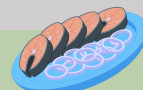


11.11.2022

GAART AN HEEM RÉIDEN asbl

Hierkenowend

ab 18 Auer am Sall Polyvalent zu Réiden



zur Auswiel steet

Menü 1 Hierke mat gequellte Gromperen 22 €

Menü 2 Ham mat gequellte Gromperen 20 €

Fir Kaffi a Kuch ass gesuergt.

Den Owend gëtt musikalesch begleet vum Orchester Solomio.

Dir dierft lech op eng flott Tombola freeën.

Umelle kënn Der lech bis spëitstens de

5. November 2022 beim

Raymond Schlim Tel. 23 62 18 45 oder

email: raymond2@pt.lu

Andrée Weber GSM 691 488 413

Mireille Müller GSM 621 622 699

(tëscht 18 an 21 Auer)

Mir freeën eis drop lech gesond a monter begrëssen ze dierfen.

18.11.2022

GAART AN HEEM

HUNCHERENG-FENNENG-NÄERZENG

Beaujolaisowend

um 19.00 Auer

am Schloss zu Beetebuerg



18.12.2022

GAART AN HEEM PÉITENG

Chrëschtfeier

um 15.00 Auer

am Kulturhaus „a Rousen”

op der Maartplaz zu Péiteng



Cycle de workshops

organisé par le CTF Hesperange et CELL

au chalet du CTF

rue de l'Alzette, L-5812 Hesperange



« Un jardin-forêt: comment le créer ? »

Programme du cycle animé par Aline Ouvrard - CELL asbl

– Observation : analyse des végétaux en place et dessin du plan actuel

– Conception : choix des végétaux, design du jardin-forêt, planification des actions

– Réalisation : plantation, entretien, récolte !

Les dates seront annoncées bientôt et la durée des workshops sera de 2 heures.

Un terrain est mis à disposition du groupe pour la réalisation du projet.

Renseignements au 621 400 323 ou

ctf.hesper@yahoo.com

ou www.ctf.lu



Blummekinnigin Claire an hir Prinzessinnen „on Tour“

Et ass d'Regionalkommissioun Osten, déi all Joer d'Wal vun der Blummekinnigin vun der Liga organiséiert.

Déi dësjäreg Blummekinnigin Claire war um Meechtemer Wäifest. Um Kinniginnendag gouf och mat anere Kinniginnen en Tour iwwert Schueberfouer gemaach.

Duerno stoung d'Drauwen- a Wäifest zu Maacher virun der Dier, wou si un der Kréinung an um Cortège deel geholl huet. Den Ofschloss war op dem "Riesling Open" op der Musel.

Regionaldelegiertenversammlungen am Hierscht 2022

Den Zentralcomité an d'Regionalkommissiounen invitéieren d'Comité vum de Sektione Gaart an Heem op d'Regionaldelegiertenversammlunge verbonne mat der Verdeelung vun den Täschebicher a Memberskaarten 2023.

Regional Zentrum

Samsdes, den 12.11.2022 um 15 Auer
am Centre Culturel
26B, rue de Rochefort
L-2431 Luxembourg

Regional Osten

Freides, den 18.11.2022 um 18 Auer
am Centre Culturel
2, rue de Roodt-Syre
L-6950 Olingen

Regional Norden

Samsdes, den 19.11.2022 um 15 Auer
am Hall Polyvalent
Place Bian Grand-rue (bei der Kiirch)
L-8510 Réiden

Regional Süden

Samsdes, den 26.11.2022 um 15 Auer
am Centre de loisirs
Grouswiss,
L-4875 Lamadelaine

**Aus organisatoresche Grënn, wäert mir lech dankbar,
wann d'Sektionen sech am Sekretariat vun der Ligue géifen un- oder ofmellen.**

Schnittkurse 2022/2023

Die Umweltkommission der Liga CTF möchte Ihnen mitteilen, dass der Zentralvorstand beschlossen hat, auch dieses Jahr wieder in jeder der vier Regionalen zwei Gratisschnittlehrgänge anzubieten, dies unter der fachlichen Leitung von Kursusleiter Remy Bintener.

Die Lehrgänge sind auf Wunsch in luxemburgischer, deutscher oder französischer Sprache.

Interessierte Sektionen, welche bereit wären, einen Baum und/oder Zierstrauchschnittlehrgang zu organisieren, können ihre Kandidatur schriftlich dem Liga Sekretariat übermitteln mit Angaben des Organisations, Kontaktperson, Telefon- oder GSM-Nummer, genauere Adresse, evtl. Name der Gartenanlage, Baum- bzw. Zierstraucharten und gewünschter Sprache.

**Der Zentralvorstand bittet die Sektionen, ihre
Bewerbung bis spätestens den 31. Oktober 2022
einzusenden an das
Sekretariat der Liga
97, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg
oder per E-Mail an vero.brighi@ctf.lu**



Ausbildungsangebot der Liga 2022

In Zusammenarbeit mit den Sektionen Niederkorn, Moutfort/Medingen und Mersch organisiert die Liga bis Ende 2022 mehrere Weiterbildungen zu verschiedenen interessanten Themen. Es stehen pro Thema immer mehrere Termine und Orte zur Auswahl, die aus jeder Ecke des Landes erreichbar sind.

Interne, wie auch externe Fachberater haben ihr Wissen über verschiedene Themen zusammengetragen und geben Ihnen einen interessanten Einblick in ihr Fachgebiet.

Die Weiterbildungen sind in luxemburgischer Sprache jeweils um 18:30 Uhr und für Mitglieder gratis.

Bitte melden sie sich telefonisch an unter der Nummer 406471 oder per Mail: dana.keup@ctf.lu, dort können sie auch den Tagungs-ort erfahren.

Der Boden lebt

Sie bekommen aufschlussreiche Informationen zum Thema Boden. Die Zusammensetzung des Bodens wird erklärt und seine jeweilige Beschaffenheit in den verschiedenen Regionen Luxemburgs. Eine Führung durch das Labor der Bodenuntersuchungen des Landwirtschaftsministeriums mit den nötigen Erklärungen zu diesem Thema steht auf dem Programm. Der Nutzen des Bodens und der optimale Umgang damit im eigenen Garten werden verdeutlicht.

ETTELBRÜCK/LABORATOIRE ASTA	02.12.2022
ETTELBRÜCK/LABORATOIRE ASTA	20.12.2022

Gemüseanbau in Mischkulturen

Sie erfahren die Vorteile des Mit- und Nebeneinanders von verschiedenen Gemüsesorten, Sommerblumen, Kräutern und Salaten in ihrem Garten. Sie bekommen Erklärungen zur Planung, zur Anlage sowie zur Pflege von Mischkulturen und zum Fruchtwechsel über das ganze Jahr.

MOUTFORT	20.10.2022
NIEDERKORN	25.10.2022
BERINGEN	27.10.2022

Permakultur

Sie lernen was sich genau hinter dem Begriff verbirgt und wie sie durch Artenvielfalt und nachhaltigen Anbau die Bodenfruchtbarkeit im eigenen Garten verbessern können. Sie beschäftigen sich damit, wie man nachhaltige Kreisläufe in seinem Garten schaffen kann, die das natürliche Gleichgewicht der Natur fördern.

MOUTFORT	10.11.2022
NIEDERKORN	15.11.2022
BERINGEN	17.11.2022

**Eng Iddi mécht
hire Wee**

**J116
Joer**

FLAMMA

**SOCIÉTÉ POUR LA PROPAGATION
DE L'INCINÉRATION
A.S.B.L. FONDÉE EN 1906**

Une association sans but lucratif
basée sur les principes de la mutualité.

- Dès le 6^e mois d'adhésion, FLAMMA prend en charge les frais d'incinération et s'occupe de toutes les formalités et démarches.
- L'incinération permet sans problèmes soit des obsèques civiles, soit des obsèques religieuses.
- Vous payez un droit d'entrée, échelonné d'après votre âge, et une cotisation annuelle de 40 €.

 Veuillez m'envoyer – sans engagement – une documentation sur l'adhésion à FLAMMA:

Nom..... Prénom.....

N° et rue.....

Code postal..... Localité.....

Date de naissance..... Nationalité.....

A envoyer à : FLAMMA, B.P. 73, L-2010 Luxembourg

www.flamma-asbl.lu



Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer

Pour lire le magazine CTF en entier,
connectez-vous à la page d'accueil.